

Zeitschrift: Revue économique franco-suisse
Herausgeber: Chambre de commerce suisse en France
Band: 46 (1966)
Heft: 3: Éléance, sport et industrie

Werbung

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 07.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



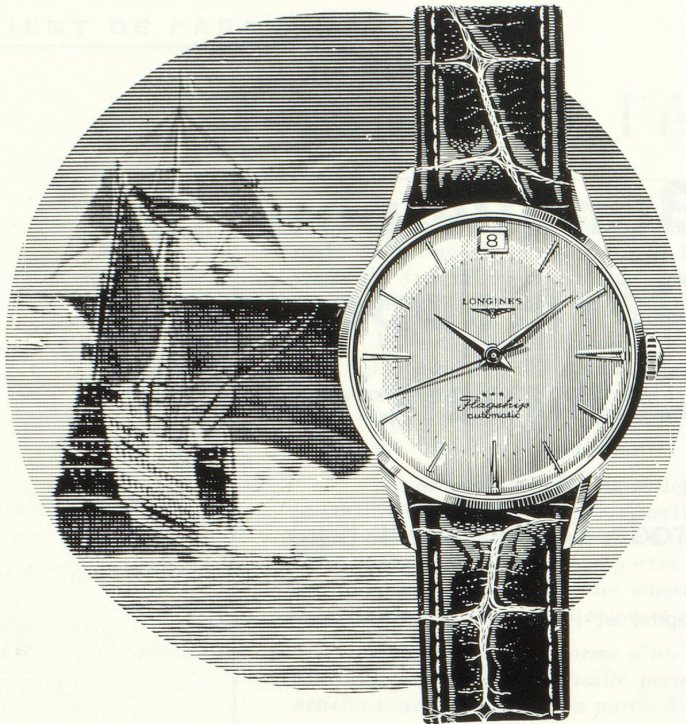
Banque pour le Développement Commercial

Trade Development Bank

Capital et réserves : 60 500 000 francs suisses

Siège social :	Genève	16, place de la Fusterie
Agence :	Genève	2, place du Lac
Succursales :	Chiasso	25, Corso San Gottardo
	Londres	E. C. 2. 21, Aldermanbury
Bureaux de représentation :	Paris	Rue de Lubeck 30
	Milan	Via Larga 31
	Beyrouth	Rue Allenby
	Sao Paulo	Rua Libero Badaro 293-30º andar
	Rio de Janeiro	Rua Sete de Setembro 54
	Buenos Aires	Florida 890 - Piso 26
Banque associée :	Republic National Bank of New York	452, Fifth Avenue, New York, N. Y. 10018
		Capital : U. S. \$ 11 000 000 entièrement versé
Société sœur :	Banque de Crédit National S. A. L.	Rue Allenby, Beyrouth
		Capital : L. L. 2 000 000 entièrement versé

vous assiste efficacement
dans toutes vos affaires
bancaires internationales



Le chronométrage
sportif

c'est l'affaire de

LONGINES

LONGINES 

LONGINES *Flagship*
automatic
AVEC OU SANS
CALENDRIER -
SECONDE AU CENTRE
OU PETITE SECONDE -
ANTICHOCS -
ANTIMAGNETIQUE

MILKA NOISETTE

CHOCOLAT
DE HAUTE
QUALITÉ
AU LAIT ET
NOISETTES
ENTIÈRES



Suchard

INSTITUT LES PERRIÈRES

LES DIABLERETS (VD)

SUISSE 1200 m

- Classes de la 8^e à la seconde
- Sections classiques et modernes
- Programmes Français et Suisses
- École reconnue par l'État
- Tous les sports d'Été et d'Hiver

ÉCOLE DU RHÔNE

ENSEIGNEMENT LITTÉRAIRE
ET COMMERCIAL

2, rue Vallin, 2^e étage

GENÈVE

★
LITTÉRATURE
FRANÇAIS
CORRESPONDANCE
FRANÇAISE
LANGUES

Téléphone :
32.46.20

★
STÉNO
DACTYLO
DROIT
COMMERCIAL
COMPTABILITÉ

École Henri Moser GSTAAD

COURS INTENSIFS DE

Français, Anglais, Allemand, Italien

PROGRAMMES FRANÇAIS ET ANGLO-AMÉRICAIN

Baccalauréat

Tous les sports d'été et d'hiver
Instituts mixtes pour élèves dès 15 ans

Tous renseignements :

ÉCOLES MOSER, GENÈVE — 29, route de Chêne

LES TRANSPORTS INTERNATIONAUX

SEEGMULLER & C^{ie}

VOUS OFFRENT LEURS
SERVICES DE GROUPAGES ROUTIERS
DIRECTS - RÉGULIERS - RAPIDES

BALE - PARIS
PARIS - BALE

avec leurs prolongements sur toute la Suisse et toute la France.

PARIS-9^e, 52, rue de la Chaussée-d'Antin — Tél. 526-09-00 et 874-33-95
Télex 23 976 — Service 118

BALE, Centralbahnstrasse 17 — Tél. 34-74-40 — Télex 62 176

TRANSPORTS INTERNATIONAUX FRANÇOIS LACOMBE

Commissionnaire en Douane agréé n° 2746

GROUPAGES TOUTES DIRECTIONS
TRANSPORTS ROUTIERS

BELLEGARDE, tél. : 105

PARIS, 1, rue Mondétour, tél. : CENtral 27-02

CORRESPONDANTS dans les principales villes de Suisse

14^{ème} SALON DES ARTS MÉNAGERS

avec participation internationale

GENÈVE

PALAIS DES EXPOSITIONS
26 octobre au 6 novembre 1966

L'exposition la plus complète de Suisse dans
le domaine des biens d'équipement domestique

TOUTES LES GRANDES MARQUES
SUISSES ET ÉTRANGÈRES

Membre de l'Association suisse des foires,
salons et expositions spécialisés

JOURNÉES PROFESSIONNELLES

AUDITORIUM MÉNAGER AVEC
DÉMONSTRATIONS PERMANENTES

EXPERTISES ET ARBITRAGES
ORGANISATION ADMINISTRATIVE ET COMPTABLE
CONTROLE ET ADMINISTRATION D'ENTREPRISES
TOUTES QUESTIONS FISCALES
COMPTABILITÉS PAR CARTES PERFORÉES

Société Fiduciaire BOURQUIN Frères et BERAN

SOCIÉTÉ ANONYME

Maison fondée en 1892

26, Corratierie, Genève Téléphone 25.62.10

papiers / calques
millimétrés
héliographiques

Ed. Aerni-Leuch, Berne

FABRICATION DE PAPIERS TECHNIQUES



GROUPAGES RÉGULIERS

à l'IMPORTATION
et à l'EXPORTATION

54, Rue de Paradis
PARIS (X°)

TÉL. PRO. 13-44

Adresse Télégr. : RAPIDITÉ

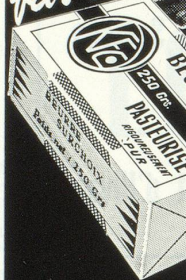
en collaboration avec

WITAG

8, Pelikanstrasse, ZÜRICH
et BALE - GENÈVE - ST-GALL

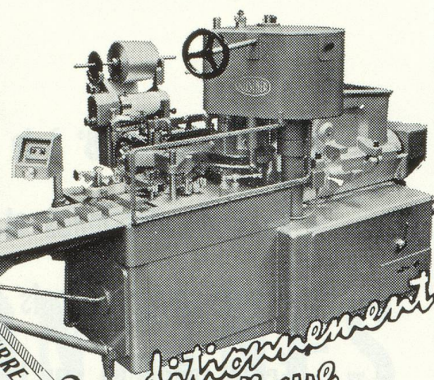


25 à 120
pièces
par min.



**BEURRE
FROMAGE
ICE-CREAM**

ET TOUS PRODUITS
ALIMENTAIRES.



*Conditionnement
automatique*
des
produits laitiers

Plusieurs modèles
pour toutes productions

**40 ANS D'EXPÉRIENCE
AU SERVICE DE
L'INDUSTRIE FRANÇAISE**

Installations complètes pour :
fromages en boîtes, réalisées par
les constructeurs spécialistes pour
les plus grandes maisons mondiales

KUSTNER

KUSTNER FRÈRES & C^o S. A. GENÈVE

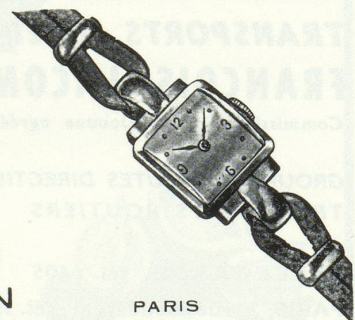
plus douce... que la plus douce



**la lame longue durée
de qualité Gillette**
essayez-la !

GT 10

JOAILLERIE
HORLOGERIE
BIJOUTERIE
ORFÈVRE



F. SENN

13. BOULEVARD ST DENIS

PARIS

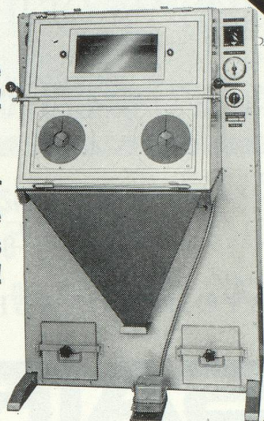
GUTENBERG. 56-78

bremor
vevey

**Sableuses
Sandstrahlgebläse**

**A la pointe
du progrès!**

**An der
Spitze
des
Fortschrittes!**



**Unibloc
55**

Internationale Fachmesse
für die
Oberflächenbehandlung
Salon international
des traitements
de surfaces
Basel
Schweiz
19.-26. Nov.
1966

Appareil utilisé aussi bien dans la fine mécanique que dans l'horlogerie, l'industrie et l'artisanat - Réunissant tous les avantages de nos grands appareils, celui-ci est équipé d'un pistolet de sablage, d'un épurateur d'air comprimé, d'un réducteur de pression avec manomètre, d'une soupape électro-magnétique, d'un groupe de ventilation et de dépoussiérage incorporé - Possibilité de montage d'un dispositif spécial pour le traitement de petites pièces par séries.

Encombrement en plan : 760 x 760 mm.

Hauteur : 1 200 mm.

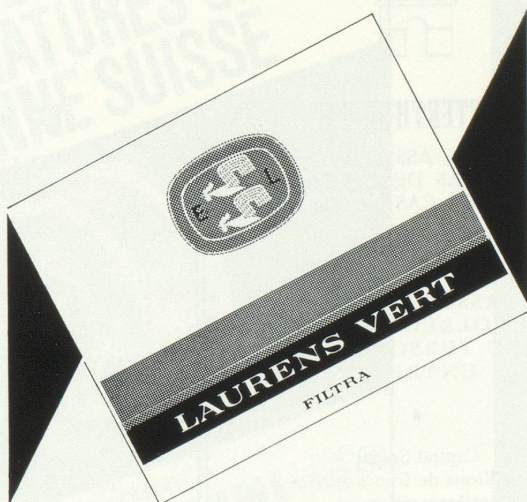
Cabine de travail : 550 x 400 x 500 mm.

Dieses Sandstrahlgerät wird sowohl in der Feinmechanik wie in der Uhrenindustrie, im Gewerbe wie in der allgemeinen Industrie benutzt - Indem es alle Vorteile der grösseren Anlagen in sich vereint ist dieses Gerät mit 1 Sandstrahlpistole, Pressluftreiniger, Druckregler, Manometer, elektromagn. Ventil, eingebauter Ventilations- und Entstaubungsanlage ausgerüstet - Möglichkeit in diese Kabine eine Spezialvorrichtung für kleine Massenteile einzubauen.

Grundriss : 760 x 760 mm.

Höhe : 1 200 mm.

Arbeitsraum : 550 x 400 x 500 mm.



*Laurens.
vous
présente...*

sa VERT FILTRA dans sa nouvelle boîte qui allie dans son graphisme la tradition au modernisme.
Vous y trouverez toujours le même mélange exquis de tabacs, qui fait de ce produit une CIGARETTE DE CLASSE INTERNATIONALE FUMÉE PAR L'ÉLITE.

SWISSAIR ce n'est pas seulement PARIS ou NICE-SUISSE

C'est aussi toute **L'EUROPE**

L'AFRIQUE

LES AMÉRIQUES

LE PROCHE-ORIENT

L'EXTRÊME-ORIENT

Quotidiennement les jets les plus modernes aux quatre coins du monde

ET QUELLE DIFFÉRENCE DANS LE SERVICE !

VOTRE AGENT DE VOYAGE VOUS LE CONFIRMERA

VOYAGER SWISSAIR C'EST SAVOIR VOYAGER



Paris, 38, avenue de l'Opéra, 742.91-89

Nice, 3, avenue Gustave-V, 86-87-10

Lyon, 1, rue des Quatre-Chapeaux, 37-59-51

Strasbourg, 9, place Kléber, 35-24-86

GROUPE WINTERTHUR - LA FÉDÉRALE

SOCIÉTÉS SUISSES D'ASSURANCES

(Entreprises privées régies par le décret-loi du 14 Juin 1938)



WINTERTHUR-ACCIDENTS

INCENDIE
RESPONSABILITÉS
CIVILES

DÉGATS DES EAUX
BRIS DE GLACES

FORMULES MODERNES

COMBINÉES
MULTIRISQUES

•
Capital social
41 millions de francs suisses
entièrement versé
R. C. Seine 55 B-8444

WINTERTHUR-VIE

TOUTES ASSURANCES
EN CAS DE DÉCÈS
ET EN CAS DE VIE

RETRAITES
REVALORISABLES

ASSURANCES
COLLECTIVES
DU PERSONNEL
DES ENTREPRISES

•
Capital Social
15 millions de francs suisses
entièrement versé
R. C. Seine 55 B-9034

LA FÉDÉRALE

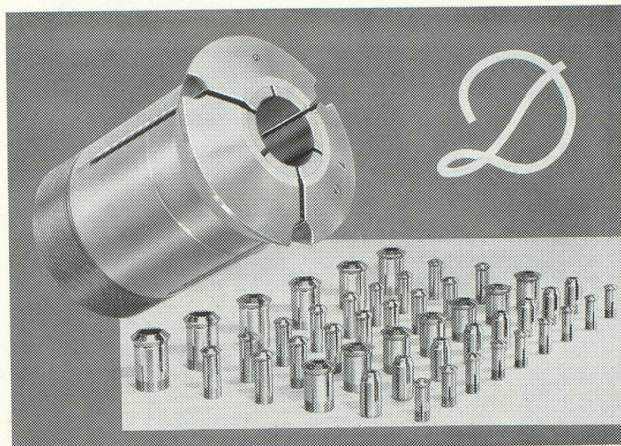
TRANSPORT
CRÉDIT

RISQUES DIVERS
ACCIDENTS
INCENDIE

RISQUES TERRESTRES
et MARITIMES

•
Capital Social
10 millions de francs suisses
dont 6 millions versés
R. C. Seine 57-B-17094

DIRECTIONS POUR LA FRANCE : 30, Avenue Victor-Hugo — PARIS 16^e
Téléphone : 727-23-19 +



**Plus haute précision
Production accrue
avec les canons en métal dur** D

Fabrique d'outillage de précision

Walter Dünner S.A.

2740 MOUTIER (Suisse)

Téléphone (032) 93 11 52

Télex 3 42 56

BUHLER



Machines et Installations

de

Minoteries et Semouleries — Huileries et Silos et Entrepôts — Manutention mécanique et pneumatique — Transporteurs "REDLER" pour manutention horizontale et verticale — Fabriques de pâtes alimentaires — Fabriques de cacao et chocolat — Broyeuses pour couleurs — Machines à couler sous pression — Machines à injecter les matières thermoplastiques — Machines à composer et à imprimer tous formats

BUHLER FRÈRES

33, rue du Louvre - PARIS 2^e

Tél. : 488.89-94 (8 lignes)

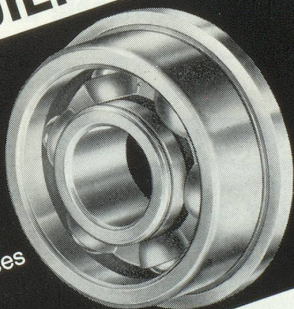
Télex : 23 948 Buhler PARIS

B. P. 32-01

RMB

**ROULEMENTS
MINIATURES SA
BIENNE SUISSE**

Le petit
roulement
pour
les grandes
performances



Représentants:

Sté WILLIAM BAEHNI + Cie
147. rue Armand-Silvestre
92 COURBEVOIE
Tél. 333.46-54

Depuis plus de

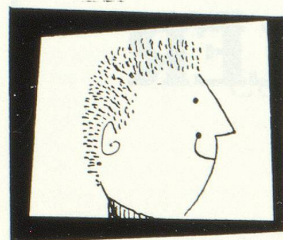
**50
ans**

au service
de la précision

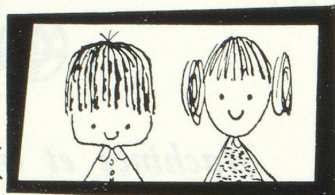


BURRI

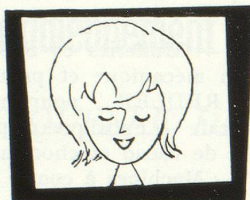
Décolletages et pièces à façon
Burri SA 2740 Moutier Suisse



pour lui



pour eux



pour elle

OVOMALTINE
DONNE DES FORCES

R. L. Dupuy

PALU 
SPORTS

équipement de

chasse

**11, RUE de MIROMESNIL (ELYSEE)
PARIS 8^e TEL. ANJOU 25-97**

CATALOGUE SUR DEMANDE

AG. LEBEUF

ADDOR & JULLIARD

Agence immobilière

Genève, 18, rue du Marché

(Passage du Terraillet)

Téléphone (022) 24 33 66

"Maintenant : les appartements du nouvel ensemble du Lignon"



Roulez sans soucis...

La DAS, défense automobile suisse, vous garantit une protection juridique intégrale, en Suisse et à l'étranger.

Maximum de garanties
Primes modiques



Agences en Suisse : Bâle, Berne, Genève, Lausanne, Lugano, Saint-Gall, Zurich

Joie du voyage

Plaisirs du spectacle

Air France vous offre - en plus
*le Festival en plein ciel**



* moyennant un léger supplément.

Cinéma en couleurs sur grand écran
Musique stéréophonique et variétés

Air France est seule à vous proposer, vers l'Amérique du Nord, les Antilles, l'Amérique du Sud, l'Afrique, l'Asie par les routes Sud et Polaire, les divertissements en vol du Festival en plein ciel.

Renseignez-vous auprès de votre Agent de voyages ou à Air France, lors de l'achat de votre billet, sur le programme "Festival" de votre prochain voyage.

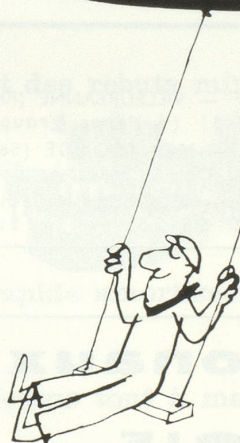
à votre service

AIR FRANCE

LE PLUS GRAND RÉSEAU DU MONDE

U&O

NESCAFÉ



cesc

BOIS EXOTIQUES ET TROPICAUX

le plus grand choix

et les plus belles essences

A. CHARLES et FILS

S.A. au capital de 8 000 000 F

Siège Social LE HAVRE

A la porte de la Suisse et de l'Europe Continentale

Ses Succursales de
STRASBOURG

— 43, route du Rhin —

Téléphone : 34-31-39

et

PORT-ST-LOUIS-DU-RHON

(Bouches-du-Rhône), Zone industrielle

Téléphone : 230

DISPOSENT DE STOCKS EXCEPTIONNELS
SUR DE VASTES CHANTIERS

— Une expérience de plus d'un demi-siècle —

transports
internationaux

société anonyme
au capital de 410 500 F



TERRE · AIR · EAU · DOUANE

GROUPAGE · DÉMÉNAGEMENTS

Service Rapide

à l'Import, à l'Export

avec *SUISSE - Allemagne - Italie - Belgique - Hollande*

BALE 13
Postfach

PARIS-Villemomble
39, avenue de Rosny
Tél. SEVigné 46-62
Télex N° 26 691

SAINT-LOUIS
(Haut-Rhin)
23, rue de Mulhouse
Tél. 5.91 et 5.19

Siège Social : DELLE
(Territoire de Belfort)
16-18 avenue de la Gare
Tél. 29-10-06
Télex N° 35 946

BELFORT
18, rue Denfert-Rochereau
Tél. 29-10-06

BONCOURT
(Suisse)
Case Postale 26
Tél. 7-56-31



LLOYDS BANK

EUROPE

LIMITED

LONDRES · PARIS · MONTE CARLO
GENEVE · ZURICH

Pour toutes vos affaires bancaires
tant en France qu'à l'étranger

BRUXELLES · ANVERS

LLOYDS BANK (BELGIUM) S.A.



Schindler

ASCENSEURS GERVAIS SCHINDLER S. A.
Société Anonyme au Capital de 12 500 000 F.
ASCENSEURS THEVENON SCHINDLER S. A.
Société Anonyme au Capital de 4 000 000 F.
LE LIFT SCHINDLER S. A.
Société Anonyme au Capital de 6 000 000 F.

44, avenue Paul-Kruger — VILLEURBANNE (Rhône)
Téléphone : 84-64-81 (4 lignes groupées)
85-87, av. J.-Jaurès — MONTROUGE (Seine)
Téléphone : ALE 52-10 (4 lignes groupées)
17, rue de Mulhouse — ILLZACH (Haut-Rhin)
Téléphone : 45-65-25 et la suite

Transports Internationaux

Commissionnaire en Douane agréé n° 2039

MARAI S & C^{IE}

A l'importation et à l'exportation, services réguliers

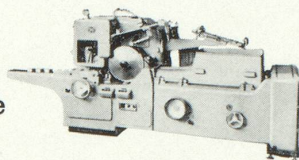
par wagons de groupage
par express
par avion

en collaboration avec **SCHNEIDER & C^{ie}** - BALE, ZURICH, SAINT-GALL

PARIS, 31, rue de Trévise-9^e. 770 - 73-59 - TELEX 28309

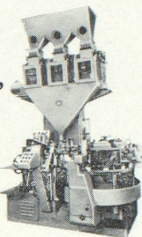
LYON (1^{er}), 29, rue du Bât-d'Argent. Tél. 28-1 5-07 - Adresse télégr. INTEREXPRESS

Pour l'emballage



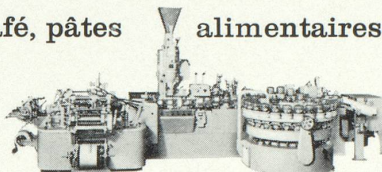
rationnel d'articles de grande

consommation tels que beurre, chocolat, biscuits, crème glacée,



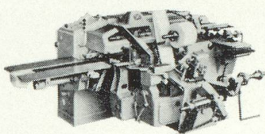
farine, sucre, sel, café, pâtes alimentaires, détergents, etc.,

les machines SIG



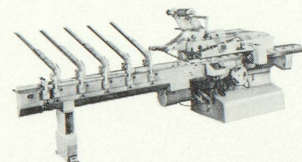
répondent à toutes les

exigences. Grâce à leur sûreté de fonctionnement, elles font face,



jour après jour, aux plus dures sollicitations, dans

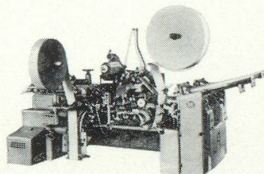
le monde entier et dans les conditions les plus



diverses. Il vaut

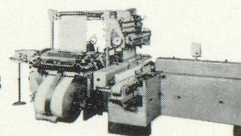
toujours la peine de consulter SIG

lorsqu'on exige

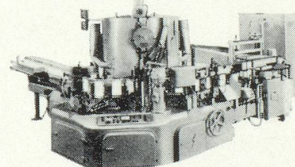


de hautes productions journalières

et des rebuts minimes. Ce sont ces facteurs

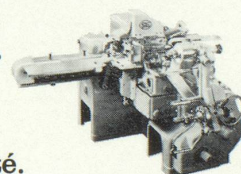


productifs



et non pas le prix d'achat qui déterminent un

rapide amortissement. C'est pourquoi la SIG tient par



dessus tout à maintenir bien haut son idéal de qualité.

Société Industrielle Suisse

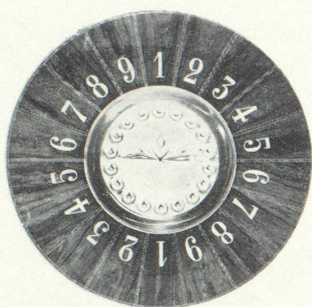


Neuhausen-Chute du Rhin / Suisse

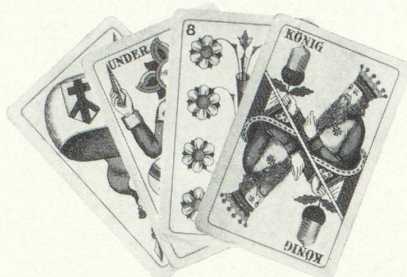
Emonot & C^{ie}, 181, rue Championnet, Paris - 18^e

Salon de l'Emballage — 13-21 novembre 1966 — Stand N° 1283 K

En Suisse, mettez vos vacances à profit, vos loisirs en valeur



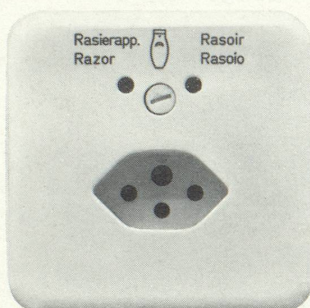
Le Suisse laisse peu de chose au hasard. Un seul jeu autorisé: la boule. Mise la plus élevée: 5 francs.



Le yass, c'est la belotte suisse. Il fait partie des habitudes des habitués de tous les cafés. Le Suisse y rend des points aux plus républicains: les 4 valets ont plus de valeur que les 4 rois.



Vous pouvez, en général, pêcher depuis les rives de nos lacs sans permis. Mais attention: en rivière il faut un permis. Et si vous n'avez pas la patience, les petits restaurants du bord de l'eau ne manquent pas. Vous y dégusterez de miraculeuses fritures.



La Suisse est au courant alternatif! Partout. Vous pouvez donc aller sans crainte dans la vallée la plus reculée des Alpes. Votre rasoir y trouvera toujours prise (220 V).



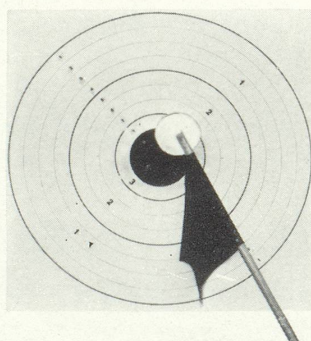
Pour ceux qui aiment les leçons de choses: le Parc national (Basse Engadine). Une nature laissée à elle-même. Des chamois, des chevreuils, des marmottes, des aigles, en toute liberté. Des fleurs rares (s'abstenir de les rendre rarissimes).



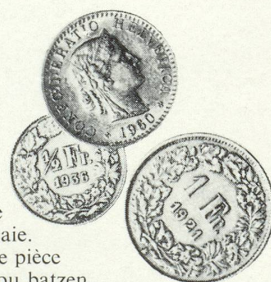
L'edelweiss est la fleur la plus chère de Suisse. Nombreux sont ceux qui l'ont payée de leur vie. D'autres d'une forte amende. Alors faites attention, toutes les fleurs alpestres sont protégées.



Le football est le second sport national suisse après le yass. Vous y verrez le Suisse au comble de la passion et en toute simplicité (samedi et dimanche pour les amateurs; internationaux très souvent le mercredi soir). Ce sera en tout cas l'occasion de savourer de délicieuses saucisses chaudes avec du pain de campagne.



Le dimanche, vous aurez souvent droit à une salve d'honneur des soldats-citoyens qui entretiennent leur adresse légendaire (voir Tell père et fils).



Au temps des diligences, chaque canton suisse battait monnaie. La plus petite pièce était le batz ou batzen. D'où l'expression que vous entendez encore: «Il ne vaut pas un batz.» Heureusement, la monnaie est fédérale aujourd'hui, et dans quelque 100 succursales de l'UBS, les mêmes billets, les mêmes écus, et les mêmes services vous attendent.



UNION DE BANQUES SUISSES

SCHWEIZERISCHE BANKGESELLSCHAFT
UNIONE DI BANCHE SVIZZERE
UNION BANK OF SWITZERLAND